

marchés
pour
l'exportation
canadienne

CUBA

INDUSTRY CANADA / INDUSTRIE CANADA



222347

MARCHÉS POUR L'EXPORTATION CANADIENNE

CUBA



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Industrie
et Commerce

Industry, Trade
and Commerce

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
I. GÉNÉRALITÉS	5
II. ÉCONOMIE ET COMMERCE EXTÉRIEUR	7
III. COMMERCE AVEC CUBA	13
IV. RÈGLEMENTS DE DOUANE ET DE CHANGE	18
V. VOTRE VOYAGE D'AFFAIRES À CUBA	20
VI. PRÉPARATIFS DE VOYAGE À CUBA	23
VII. AIDE FÉDÉRALE À L'EXPORTATION	25
VIII. ADRESSES UTILES	27
IX. BIBLIOGRAPHIE	37

I. GÉNÉRALITÉS

Situation géographique

Plus grande île des Antilles, Cuba est située à 144 km au sud-est de la Floride. Elle s'étend sur 114 920 km² (44 200 mi²), mesure 1200 km (750 milles) de longueur et sa largeur varie entre 42 et 256 km (26 et 160 milles).

À la suite d'une importante réorganisation politique et administrative en 1976, Cuba a été subdivisée en 14 provinces, au lieu des six à l'origine. Les provinces, ainsi formées, sont Pinar del Rio, La Havane, la ville de La Havane, Matanzas, Cienfuegos, Villa Clara, Sancti Spiritus, Ciego de Avila, Camagüey, Las Tunas, Granma, Holguín, Santiago de Cuba et Guantanamo. L'île de la Jeunesse, anciennement l'île des Pins, est considérée comme une municipalité particulière qui relève directement du gouvernement central.

La topographie de Cuba se caractérise par ses cinq régions au relief bien délimité: Oriente est élevée et montagneuse, Camagüey est formée de grandes plaines onduleuses, la Région centrale est aride et morcelée, les régions de Matanzas et La Havane sont plates et parsemées de rares collines et Pinar del Rio est dominée par une chaîne de montagnes peu élevées.

Climat

Cuba a un climat subtropical, semblable à celui du Sud de la Floride, mais plus chaud. Une journée d'hiver à Cuba rappelle une agréable journée d'été au Canada, avec une température oscillant entre 24 et 27°C. L'hiver n'est pas humide. Les journées d'été sont chaudes et oppressantes; le degré d'humidité est élevé et la température varie entre 29 et 32°C. Même si des pluies torrentielles se déversent sur l'île presque tous les jours de l'été, l'humidité ambiante persiste.

Les précipitations ont lieu surtout durant les mois d'été et d'automne, tandis que l'hiver et le printemps ont tendance à être des saisons très sèches. En outre, les mois d'automne amènent parfois des ouragans. La plupart des hommes d'affaires viennent à Cuba entre les mois de novembre et d'avril.

Heure locale

Cuba est à l'heure normale de l'est, sauf de mars à septembre, où elle est à l'heure avancée.

Population

La population de Cuba est estimée à environ 9,8 millions d'habitants (août 1979). Environ 39 % des habitants de l'île vivent dans les régions rurales, alors que 61 % vivent dans les centres urbains. La ville de La Havane est la province la plus peuplée, ayant presque 2 millions d'habitants; les autres sont Santiago de Cuba (910 000), Holguin (900 000), Villa Clara (770 000), Granma (730 000), Camagüey (652 000), Piñar del Rio (635 000), La Havane (580 000), Matanzas (565 000); Guantanamo (465 000), Las Tunas (430 000), Sancti Spiritus (400 000), Cienfuegos (325 000), Ciego de Avila (315 000) et l'île de la Jeunesse (51 000).

La ville de la Havane est également la capitale et la plus grande ville du pays. Il y a d'autres villes dont la population dépasse 100 000 habitants: Santiago de Cuba (330 000), Camagüey (240 000), Holguin (165 000), Guantanamo (160 000), Santa Clara (154 000) et Matanzas (100 000).

La population cubaine est de souches espagnole et africaine. Très peu d'amérindiens indigènes ont survécu à la période coloniale. Les visiteurs trouveront que les Cubains sont affables, hospitaliers et extrêmement serviables.

Histoire

Cuba fut découverte par Christophe Colomb au cours d'un voyage en 1492. De 1511 à 1898, l'île fut gouvernée par les Espagnols, sauf pendant l'occupation anglaise de 1962 et 1963. En 1898, les États-Unis imposèrent leur contrôle et gouvernèrent jusqu'en 1902 au moment où la République cubaine fut créée. L'amendement Platt, incorporé à la constitution, donnait aux États-Unis toute latitude pour intervenir dans les affaires cubaines, et ce jusqu'à son abrogation en 1934. Le gouvernement actuel est au pouvoir depuis le 1^{er} janvier 1959, date à laquelle le mouvement révolutionnaire mené par Fidel Castro contraignit le président Batista à quitter Cuba. Castro occupe aujourd'hui les postes de Premier Ministre, de Commandant en chef des Forces armées et de Premier secrétaire du Comité central du Parti communiste cubain.

Principales religions

La religion catholique romaine est la principale religion. Il y a un certain nombre d'églises protestantes, dont les églises anglicanes et luthériennes.

Jours fériés

1 ^{er} janvier	Fête nationale de l'indépendance
1 ^{er} mai	Fête du travail
26 juillet	Fête nationale des Cubains
10 octobre	Fête de la guerre d'indépendance de Cuba

L'importance vitale de la récolte sucrière dans la vie économique de Cuba, jointe à la nécessité de couper la canne à sucre au moment où le rendement est le plus élevé, influent sur le cycle des jours fériés à Cuba. La fête de Noël n'a pas été célébrée depuis le début des années 60. Il en est résulté une plus longue période de fiesta précédant et suivant la fête du 26 juillet. Il est d'ailleurs à conseiller aux hommes d'affaires d'éviter les visites à Cuba durant cette période.

Unités de mesures

Le système métrique est le système officiel, mais certains liquides sont mesurés en gallons américains. Les personnes ayant affaire au secteur agricole devraient se familiariser avec l'hectare (un hectare équivaut à environ 2,4 acres), la caballeria ou "cab" (une caballeria équivaut à 13,4 hectares) et l'arroba (une arroba équivaut à environ 11,25 kg).

Électricité

L'équipement électrique conforme aux normes de l'ACN est acceptable. Le courant électrique est de 110 volts, monophasé, CA, 60 cycles pour la consommation domestique. Le courant industriel et commercial est de 220 volts et de 440 volts, triphasé, CA, 60 cycles. La tension est sujette à des fluctuations considérables.

Transport intérieur

Cuba est desservi par un certain nombre de ports, les principaux étant La Havane, Santiago de Cuba, Matanzas et Cienfuegos. Le réseau ferroviaire cubain est très étendu et comprend plus de 14 400 km de voies ferrées. Un programme de grande envergure est en cours pour mettre en valeur le réseau; il englobe les améliorations ou droits de passage, l'entretien et l'achat de matériel roulant et de traction. Le réseau d'autoroutes est en voie d'expansion et de modernisation et suffit aux besoins de la circulation des autobus et du transport interurbain des marchandises. La *Cubana de Aviacion* exploite un service aérien local et *Cabotaje*, des installations de cabotage.

Étant donné que Cuba achète franco à bord (non arrimé) de ports canadiens, comme Toronto, Montréal, St-Jean (Nouveau-Brunswick) ou Vancouver, la question des moyens de transport intérieur semblerait n'intéresser directement que l'acheteur ("franco à bord non arrimé" signifie que les marchandises demeurent la propriété de l'exportateur tant qu'elles n'ont pas été déchargées de la cale du navire cubain). Toutefois, lorsque les bateaux arrivent en retard dans les ports canadiens, cela touche directement l'exportateur canadien qui tient des stocks de marchandises prêts à être expédiés (voir la section *Services maritimes* en page 16).

Tous les déplacements internes des visiteurs pendant leur séjour seront habituellement organisés par l'agence commerciale d'État de Cuba qui subventionne la visite.

II. ÉCONOMIE ET COMMERCE EXTÉRIEUR

Organisation économique

Cuba est un État à économie dirigée. L'organisme responsable de l'élaboration de plans à long et à court terme est la *Junta central de planificacion* (JUCEPLAN). Cuba a entrepris son premier plan quinquennal d'expansion économique en 1976 et la JUCEPLAN établit à l'heure actuelle un deuxième plan pour 1981-1985 qui exposera les projets de développement à long terme et fournira une orientation à l'économie nationale. En outre, la JUCEPLAN est chargée de dresser des plans et des budgets annuels, d'après les soumissions des divers secteurs de l'économie qui sont, pour leur part, étroitement liés aux priorités économiques et aux ressources disponibles. Par l'entremise de ce système, les importations annuelles nécessaires sont déterminées (en fonction d'une liste établie par les divers utilisateurs finals), compte tenu des ressources financières disponibles pour les payer (déterminées par la *Banco Nacional de Cuba*, ou BNC). Bien qu'étant sujets à modification pour répondre aux circonstances changeantes, les crédits à l'importation sont généralement approuvés entre les mois de juillet et septembre pour l'année suivante. Les diverses sociétés commerciales d'État (*empresas*) reçoivent alors l'autorisation d'émettre des demandes de cotations, d'amorcer des négociations et de signer des contrats exécutoires en fonction du plan approuvé.

Bien que beaucoup de ministères et d'organismes assument certaines responsabilités économiques, la JUCEPLAN joue un rôle prépondérant dans l'analyse des propositions, l'établissement des priorités, la coordination des plans, la répartition des achats entre les pays socialistes et capitalistes, l'affectation des budgets et l'approbation des projets d'investissement et des achats importants d'équipement. À l'exception de petites fermes, presque toutes les sources de revenus sont entre les mains de l'État.

Principaux secteurs économiques

Agriculture

L'agriculture constitue le fondement de l'économie cubaine, le sucre étant de loin la principale culture. Presque la moitié de la superficie totale de terre arable à Cuba (3,8 millions d'hectares) est consacrée à la culture de la canne à sucre, faisant ainsi de ce pays l'un des plus grands producteurs au monde. La récolte de 1978-1979 (Zafra) totalisait 7 992 000 tonnes. Les récoltes des années 80 devraient s'élever en moyenne à quelque 8 millions de tonnes.

Le secteur agricole a fait l'objet d'un programme de diversification, l'accent ayant été mis sur la production d'agrumes. Parmi les autres importantes exportations, citons le tabac et le café, tandis que d'importantes quantités de riz sont cultivées pour la consommation locale. En outre, une grande variété de fruits et légumes est produite pour répondre principalement aux besoins du pays. On a consacré beaucoup d'efforts à l'expansion du secteur de l'élevage, où les progrès les plus notables ont été enregistrés dans la production des oeufs (15 millions de douzaines en 1978) et du lait. Des viandes de toutes sortes demeurent disponibles en quantités limitées seulement.

La mécanisation agricole, particulièrement en ce qui concerne la coupe et le traitement de la canne à sucre, a rapidement progressé au cours des dernières années. Presque toutes les opérations de traitement et de transport de canne à sucre coupée sont maintenant mécanisées et les moissonneuses-batteuses de canne à sucre (maintenant fabriquées à Cuba) récoltent presque la moitié de toute la canne à sucre. La récente récolte a employé de 100 à 120 000 travailleurs, moins du tiers de ceux qu'il a fallu embaucher pour la récolte du début des années 70.

Plus de 80 % des terres arables du pays appartiennent à l'État. Le reste est composé de petites parcelles privées. La planification de l'activité des fermes privées est coordonnée par les autorités de l'ANAP centrale (Association de petits fermiers); les semences, les engrais, les machines et autre matériel sont fournis par l'État; les produits agricoles ne sont vendus qu'à des organismes d'État.

Mines

Cuba est l'un des plus gros producteurs de nickel, et en possède de vastes gisements (quatrième au monde). À l'heure actuelle, sa production annuelle est de l'ordre de 36 000 tonnes d'oxyde de nickel/cobalt et de tuf et de sulfate de nickel/cobalt. Les deux usines existantes font actuellement l'objet de travaux d'agrandissement (pour atteindre une production totale de 46 500 tonnes) et on construit actuellement de nouvelles installations de 30 000 tonnes par année à Punta Gorda. Les plans ont été dressés pour la construction d'une autre usine de 30 000 tonnes par année au cours des années 80, ce qui suppose une capacité nationale totale de 150 000 tonnes par année d'ici aux années 90. Le gouvernement cubain envisage également la possibilité de transformer le minerai à Cuba afin d'en extraire la teneur en cobalt de façon à tirer profit de la grande valeur marchande de ce métal. Des quantités de minerai de fer, de manganèse, de chrome, de plomb, de zinc, de cuivre et d'or sont produites, ainsi qu'une variété de minéraux industriels. Les gisements de chaux sont à la base d'une importante industrie de ciment; on prévoit atteindre une production de 3,2 millions de tonnes en 1980, et à plus longue échéance, soit d'ici au milieu de 1980, plus de 5 millions de tonnes. Une part considérable de la production de ciment est destinée à l'exportation.

Pêches

L'industrie de la pêche à Cuba représente une partie importante de l'ensemble de l'économie cubaine. En 1978, les prises atteignaient 213 000 tonnes, dont plus de 70 % ont été pêchées hors des eaux cubaines. La croissance future de ce secteur (même le maintien des niveaux actuels) est très incertaine à l'heure actuelle en raison des limites de pêche nationales de 200 milles qui excluent les flottes cubaines de nombre de leurs anciens lieux de pêche.

Énergie

La production du pétrole est minime (moins de 5 % de la consommation nationale), mais des plans sont actuellement en voie d'élaboration en vue de mettre sur pied un programme détaillé de forage et d'exploration au large des côtes. La production d'électricité dépasse maintenant 2000 mégawatts et se fait presque entièrement au mazout. Des plans ont été dressés en vue de la construction de deux autres unités thermiques de 350 mégawatts fonctionnant au mazout près de La Havane au début des années 80. Les installations nucléaires devant être érigées par l'URSS en sont actuellement à l'étape de la planification et la date d'achèvement est prévue pour 1986.

Fabrication

Cuba possède des installations de fabrication pour les moissonneuses-batteuses de canne à sucre, les machines de traitement du sucre, le matériel agricole, les automobiles, les autobus, l'équipement et les pièces industrielles, les engrais, le papier, les pneus, les produits alimentaires, les boissons, les textiles, les chaussures, les produits de consommation généraux, les produits électriques, les ampoules électriques et les produits pharmaceutiques.

Tourisme

Le tourisme international constitue de plus en plus l'un des attraits majeurs de devises étrangères à Cuba. Les Canadiens forment une proportion importante des touristes qui se rendent à Cuba chaque année (de récentes données révèlent des moyennes annuelles totales d'entre 20 et 25 000 personnes). Après le sucre, le nickel et les produits de la mer, le tourisme est probablement la principale source de monnaies fortes de l'île.

Commerce intérieur

L'ensemble du commerce intérieur relève de l'État. Tous les biens de consommation sont rationnés (la seule denrée alimentaire non rationnée, par exemple, sont les oeufs). Les prix sont fixés par un organisme affilié à la JUCEPLAN et sont généralement peu élevés pour les articles assujettis au rationnement.

Commerce extérieur

Le commerce avec les autres États à économies dirigées (surtout du COMECON) a pris de l'essor au cours des dernières années. En 1978, plus de 80 % de l'ensemble du commerce bilatéral de Cuba, soit \$ (US) 9276,8 millions, se faisait avec les pays socialistes, l'URSS étant de loin le plus important (\$ (US) 6402,62 millions, ou 69 %). Presque tout le commerce avec ces pays se fait sur une base de crédits et d'échanges de devises faibles, par l'entremise d'un système de protocoles commerciaux négociés chaque année.

D'après des données provenant de Cuba, les exportations de 1978 (franco à bord) de \$ (US) 4544,6 millions et les importations (CAF) de \$ (US) 4732,1 millions ont donné lieu à un déficit commercial total de quelque \$ (US) 187,5 millions. Toutefois, le commerce cubain de devises fortes (ses principaux partenaires étant le Japon, l'Espagne, l'Argentine, le Canada, le Royaume-Uni, la France, l'Italie et l'Allemagne) est beaucoup plus instable. En 1978, il est estimé que le déficit de devises fortes de Cuba avec ces pays avait atteint presque \$ (US) 450 millions. Ce solde négatif est revenu souvent au cours des dernières années, forçant les planificateurs cubains à se tourner davantage vers des sources d'approvisionnement en devises faibles et(ou) à restreindre leurs importations de devises fortes.

Toutes les importations et les exportations sont soumises au contrôle de la JUCEPLAN et de la BNC (Banco nacional de Cuba). Les importations, particulièrement celles provenant de pays à devises fortes, se limitent aux produits industriels et aux denrées alimentaires essentielles qui sont considérées comme une priorité économique. Il n'y a presque pas d'importations de biens de consommation ou d'articles de luxe.

La BNC est chargée de gérer au jour le jour les réserves cubaines de monnaies étrangères. Elle examine tous les contrats supérieurs à \$25 000 que les organismes commerciaux d'État envisagent de passer avec des pays étrangers. Ces contrats ne sont signés que lorsque la banque nationale les a étudiés sous tous leurs aspects et, plus particulièrement, lorsqu'elle a confirmé la disponibilité, ou procédé à l'affectation des monnaies étrangères nécessaires pour que Cuba puisse remplir ses obligations en vertu de ces contrats.

Principales importations

Installations et machines
industrielles
Machines de construction
Engrais
Pâtes et papiers
Produits chimiques
Autobus, camions, etc.
Denrées alimentaires
Matériel de communications
Matières premières, y
compris le pétrole

Principales exportations

Sucre
Mélasse
Produits de la mer
(surgelés et transformés)
Nickel
Tabac et produits dérivés
du tabac
Agrumes
Sisal (fibre et cordage)
Rhum et liqueurs
Ciment
Pétrole brut

Commerce canado-cubain

Année	Exportations du Canada vers Cuba	Importations de Cuba vers le Canada
	(en millions de \$ Can)	
1970	59	9,5
1971	58,8	10,4
1972	57,6	11,1
1973	81,7	16,6
1974	150,8	76,3
1975	226,1	81,4
1976	258,3	60,3
1977	184	45,3
1978	217,8	60,4
1979	257	107

Principales exportations du Canada vers Cuba en 1979

(en milliers de \$ Can)

Viande, fraîche, réfrigérée ou surgelée	2 146
Produits laitiers	8 789
Orge	1 625
Autres céréales, non moulues	15 772
Blé	105 865
Farine de blé	86 436
Légumes et préparations	981
Amiante, non transformée	1 845
Soufre, brut ou raffiné (n.d.a.)	885
Pâte de bois et pâte semblable	1 493
Carton	1 739
Autres papiers	1 494
Huiles, graisses, cires, extraits et dérivés	1 720
Autres produits chimiques	5 406
Appareils d'éclairage et de distribution électrique	6 347
Matériel de télécommunications et équipement connexe	1 894
Contenants et emballages	2 406
TOTAL PARTIEL	246 883
POURCENTAGE DU TOTAL	96%
TOTAL DES EXPORTATIONS	257 371

PRINCIPALES IMPORTATIONS DE CUBA VERS LE CANADA

(en milliers de \$ Can)

Poisson de mer, frais ou surgelé (n.d.a.)	598
Thon en conserve (n.d.a.)	293
Homard, frais ou surgelé	23 423
Crevettes et palourdes	9 683
Sucre brut	68 752
Beurre de cacao	1 056
Rhum et liqueurs	150
Tabac	524
Cigares	646
TOTAL PARTIEL	105 125
POURCENTAGE DU TOTAL DES IMPORTATIONS	99%
TOTAL DES IMPORTATIONS	105 633

EXPORTATIONS CUBAINES

(en milliers de \$ US)

Marchés non communistes	1977	1978	1979
Espagne	146	116	103,5
Japon	63	105	
Canada	43	51	91
France	33	30	
Royaume-Uni	17	15	31,6
République fédérale d'Allemagne	16	38	30,5
Total	396	444	

Marchés communistes	1977	1978	1979
URSS	2603	3320	4250
République démocratique d'Allemagne	121		
Bulgarie	110		
Chine	91	34*	40,6*
Tchécoslovaquie	42		
Hongrie	28	32,9**	32,7**
Pologne	19	25**	28,7**
Roumanie	19		
Total de l'Europe de l'Est	364	407	
Total de l'Extrême-Orient	113	138	
Total des marchés communistes	<u>3080</u>	<u>3865</u>	
TOTAL DE TOUS LES MARCHÉS	3475	4309	

Annotations * en livres sterling.
** en roubles.

IMPORTATIONS CUBAINES

(en milliers de \$ US)

Sources non communistes	1977	1978	1979
Japon	361	212	
Canada	174	185	218
Espagne	142	109	198,4
République fédérale d'Allemagne	75	73	104,5
Royaume-Uni	<u>48</u>	<u>53</u>	<u>76,3</u>
Total	1134	864	
Sources communistes			
URSS	2341	3083	3162
République démocratique d'Allemagne	190		
Bulgarie	180		
Chine	82	34*	40,6*
Tchécoslovaquie	58		
Hongrie	47	32,4**	34,4**
Pologne	24	32,5**	33,3**
Roumanie	18		
Total de l'Europe de l'Est	494	537	
Total de l'Extrême-Orient	95	149	
Total des sources communistes	<u>2930</u>	<u>3769</u>	
Total de toutes les sources	4064	4633	

Annotations * en livres sterling.
** en roubles.

III. COMMERCE AVEC CUBA

Organismes gouvernementaux d'importation et d'exportation

L'économie cubaine est contrôlée par l'État et est centralisée. Les sociétés, organismes, divisions et instituts qui s'acquittent de fonctions économiques à Cuba (qu'il s'agisse des secteurs de l'agriculture, de l'extraction des matières premières, de la fabrication ou des services) appartiennent tous à l'État; ils sont centralisés et contrôlés par la JUCEPLAN et la *Banco nacional de Cuba* (BNC).

Chacune de ces unités économiques relève d'un ministère, comité ou institut du gouvernement en ce qui a trait à ses objectifs et à son rendement général. En tant qu'utilisateurs finals de biens et de services importés, ces organismes ont recours à des entreprises commerciales d'État spécialisées, ou "empresas", pour leurs besoins en importation. À leur tour, celles-ci sont comptables au ministère du Commerce extérieur (MINCEX) ou au Comité d'État pour la collaboration économique (CECE). Celles qui importent en permanence des biens et des services dont ont besoin les utilisateurs finals ou les consommateurs, ou qui exportent leurs surplus, tombent sous le coup du MINCEX. Celles qui importent ou exportent des ensembles de biens (machines, outillage complet) ou de services techniques se rapportant à des projets d'immobilisation particuliers à Cuba ou à l'étranger sont comptables au CECE.

La liste des "empresas" relevant du MINCEX et du CECE, ainsi que la liste des types de biens et de services importés ou exportés par chacune d'elles, se trouve à la page 27.

Autres moyens de communication

Lorsque les plans de production des utilisateurs finals et la liste des importations nécessaires connexes sont approuvés par la JUCEPLAN et la BNC, les sociétés commerciales d'État peuvent alors faire parvenir ces documents à l'étranger.

Dans certains cas, l'approvisionnement de certaines quantités de produits spécifiques aura été organisé antérieurement par le truchement d'accords commerciaux bilatéraux négociés périodiquement avec l'URSS et d'autres pays du COMECON. Dans d'autres cas, les "empresas" sont libres de négocier avec des exportateurs concurrents dans un ou plusieurs pays simultanément et éventuellement, de conclure un contrat avec l'un d'entre eux.

Les responsables des "empresas" à La Havane peuvent recourir à leurs dossiers de fournisseurs traditionnels ou aux répertoires des catalogues et des brochures de sociétés étrangères qu'ils gardent pour référence, et communiquer avec une entreprise étrangère qu'ils auront ainsi trouvée, directement par courrier ou télex, ou lui rendre visite pour obtenir un prix ou autres renseignements. Les "empresas" peuvent également se tourner vers les ambassades de divers pays étrangers à La Havane pour qu'elles les aident à trouver des fournisseurs dans leurs pays respectifs et à obtenir l'information voulue. D'autre part, elles peuvent communiquer leurs exigences aux ambassades, aux consulats ou aux délégations commerciales cubaines à l'étranger et leur demander que des fonctionnaires cubains communiquent, en leur nom, avec des sociétés étrangères dont elles leur auront précisé ou non l'identité. Finalement, les "empresas" peuvent s'adresser aux agences cubaines appartenant au gouvernement et contrôlées par le MINCEX qui ont été établies à titre de sociétés privées dans plusieurs pays occidentaux, comme Galax Inc. à Montréal.

Par conséquent, les empresas peuvent communiquer de diverses façons avec les exportateurs canadiens et ces derniers disposent de plusieurs possibilités s'ils désirent s'adresser aux

empresas: ils peuvent communiquer avec la Délégation commerciale de Cuba, Galax Inc., acheminer une lettre ou un télex aux empresas à La Havane ou contacter l'Ambassade du Canada à La Havane (directement ou indirectement par l'entremise du ministère de l'Industrie et du Commerce à Ottawa ou de ses bureaux régionaux dans tout le Canada).

Délégué commercial de Cuba

La Délégation commerciale de Cuba (au Consulat général de Cuba à Montréal) assume l'entière responsabilité de l'expansion du commerce cubain avec le Canada. Le Délégué commercial cubain est un contact utile si l'on veut se procurer des renseignements généraux sur le marché cubain. Il travaille en étroite collaboration avec le représentant du CECE, dont le bureau se trouve également au Consulat général, avec Galax Inc. à Montréal, avec CARIBEX, la société d'exportation cubaine de produits de la pêche à Toronto, et avec l'Ambassade du Canada à Ottawa.

Galax Inc.

Galax Inc. a été créée à Montréal en 1974 sous les auspices de MINCEX. Galax appartient indirectement au gouvernement de Cuba, au MINCEX et à ses entreprises commerciales d'État, mais est contrôlée directement par ces derniers. La société fait fonction d'agent d'importation et d'exportation auprès des entreprises commerciales d'État cubaines qui relèvent du MINCEX, et facture une commission minime pour couvrir ses frais d'exploitation. Lorsque Galax Inc. a débuté en 1979, elle a absorbé la plupart du personnel de la Délégation commerciale cubaine à Montréal, qui jusqu'à ce jour avait assumé ces fonctions sur une base non commerciale. Quand Galax a recours à des fournisseurs canadiens pour répondre aux besoins des sociétés commerciales d'État à La Havane, elle peut contacter des entreprises canadiennes pour obtenir des cotations de prix, des brochures, des échantillons et des propositions à transmettre à La Havane, et envoyer les contrats et confirmer les dispositions d'expédition auprès des sociétés canadiennes. Les autorités des entreprises commerciales d'État de La Havane se servent habituellement du bureau de Galax comme lieu de travail au cours de leurs visites au Canada. Galax peut également prendre des dispositions en vue de la visite de cadres de sociétés canadiennes à La Havane lorsque les autorités de la capitale estiment que ses visites sont opportunes.

Ambassade du Canada, à La Havane

La Division commerciale de l'Ambassade du Canada, à La Havane, entretient des contacts quotidiens avec les entreprises commerciales d'État cubaines afin de promouvoir les exportations canadiennes à Cuba. À la demande du ministère de l'Industrie et du Commerce, à Ottawa, ou de ses bureaux régionaux dans tout le Canada, ou à la demande expresse d'un exportateur canadien, les agents du Service extérieur du gouvernement du Canada ou les agents commerciaux cubains de la Division commerciale de l'Ambassade fourniront les renseignements nécessaires sur le marché cubain, ou s'adresseront aux entreprises commerciales d'État cubaines et feront rapport des résultats de leur enquête à la personne intéressée au Canada.

L'exportateur canadien devrait évaluer le bien-fondé de l'approche initiale qu'il a choisie à mesure que les discussions commerciales progressent, et adopter d'autres modes de communications si la situation le justifie. Au cours des années à venir, on devrait avoir acquis l'expérience nécessaire pour déterminer quel mode de communication est le plus efficace dans une situation donnée.

Représentation

Il n'y a ni agents, ni distributeurs, ni grossistes proprement dits à Cuba. La politique du gouvernement cubain est de traiter directement (ou par l'entremise d'un organisme cubain, tel que Galax Inc.) avec les acheteurs ou les fournisseurs étrangers, dans la mesure du possible.

Un certain nombre de sociétés étrangères ont reçu l'autorisation d'établir leurs propres bureaux à La Havane. Ces bureaux offrent des services techniques d'après-vente, de même que la possibilité de se tenir au fait des nouveaux développements du marché.

Voyage d'affaires à Cuba

Les Canadiens désireux de visiter Cuba, y compris les hommes d'affaires, doivent se procurer un visa. Pour ce faire, ils sont tenus de soumettre leurs demandes de visa à l'Ambassade de Cuba, à Ottawa, ou au Consulat cubain, à Montréal ou à Toronto, au moins deux semaines avant leur départ. C'est à La Havane que l'on détermine habituellement si la visite est appropriée ou non; cette décision est normalement prise seulement après avoir consulté les exportateurs canadiens, par l'intermédiaire des divers modes de communications exposés ci-dessus.

Une fois le voyage approuvé à La Havane, l'Ambassade ou les consulats de Cuba sont autorisés à émettre le visa. Les entreprises commerciales d'État à La Havane s'occupent normalement des réservations d'hôtel et des rendez-vous pour les visiteurs.

L'Ambassade du Canada à La Havane peut également s'adresser aux entreprises commerciales d'État à Cuba pour déterminer si la visite d'un exportateur canadien serait appropriée. Que ce mode de communications soit choisi ou non, les exportateurs canadiens devraient informer l'Ambassade du Canada à La Havane de leur visite et communiquer avec la Division commerciale pour tout renseignement ou conseil supplémentaire.

Correspondance

Le courrier ordinaire expédié par avion du Canada à une adresse ou case postale à Cuba est susceptible d'accuser certains retards. La correspondance commerciale canadienne par avion peut être transmise par Galax Inc. ou la Délégation commerciale cubaine, dans le cas où ces organismes s'occupent des discussions commerciales. La correspondance avec l'Ambassade du Canada à La Havane, y compris les échantillons et les brochures, devraient être envoyés à l'adresse suivante:

Ambassade du Canada
Division commerciale
Case postale 500 (HVA)
Ottawa (Ontario)
K1N 8T7

Toute documentation envoyée à cette adresse sera expédiée chaque semaine par avion à l'Ambassade à La Havane. La correspondance adressée directement aux organismes commerciaux d'État à La Havane sera également envoyée de cette façon à l'Ambassade du Canada à La Havane, accompagnée d'une lettre demandant à la Division commerciale de l'expédier à l'organisme d'État mentionné.

La correspondance initiale, qu'elle soit adressée à l'Ambassade du Canada, à Galax, à la Délégation commerciale de Cuba ou aux organismes commerciaux d'État, devrait fournir autant

de renseignements que possible sur la société exportatrice, ses capacités, ses produits et ses prix franco à bord (normalement à Montréal). Plusieurs exemplaires de brochures, spécifications techniques, prix ou échantillons devraient y être joints. Lorsque les organismes commerciaux d'État recevront cette documentation, il la feront parvenir aux divers utilisateurs finals éventuels et aux personnes chargées d'établir les spécifications de produits, plus rapidement que s'ils ne disposaient que d'une seule copie.

Il est préférable de rédiger la correspondance en espagnol, bien que l'anglais soit aussi acceptable. Les spécifications techniques devraient être exprimées en unités métriques.

Publicité et technique de vente

Aucune forme de publicité commerciale ne se fait à Cuba. L'information doit être dispensée par l'entremise des divers organismes commerciaux d'État, de la Chambre de commerce cubaine (en particulier pour les films, les magazines et les brochures) et des services de la Division commerciale de l'Ambassade du Canada à La Havane.

Cotations des prix

Tous les prix doivent être cotés en dollars canadiens franco à bord (non arrimé) à un port canadien.

Mode de paiement

Le paiement s'effectue par lettre de crédit non confirmée, irrévocable sur présentation d'un connaissance à bord. Le paiement sur présentation d'un récipissé de marchandises en dock est très rare. Les lettres de crédit sont toujours non confirmées puisqu'elles émanent de la *Banco Nacional de Cuba*. Cette dernière ne demandera à personne de confirmer ses lettres de crédit, mais si une banque canadienne est disposée à le faire aux frais de son client, l'exportateur canadien, les Cubains n'y verront pas d'objection.

Services maritimes

Les marchandises exportées du Canada vers Cuba sont transportées par des navires battant pavillon cubain, par des navires affrétés par la marine marchande de Cuba et par des navires d'autres pays du COMECON faisant escale dans un port canadien avant de se diriger vers La Havane. Les principaux ports utilisés sont Vancouver, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick) et Toronto.

Services aériens

Des vols directs entre le Canada et Cuba ont été établis en 1976 et sont assurés par Air Canada (Toronto-La Havane-Toronto) et Cubana Airlines (La Havane-Montréal-La Havane). Pour de plus amples renseignements sur l'horaire des vols, veuillez consulter le chapitre VI, page 24.

Dispositions relatives au transport maritime

Les contrats d'achat cubains renferment généralement une clause particulière sur les dispositions relatives au transport maritime. Une clause typique que l'on retrouve dans de récents con-

trats (qui doivent être négociés entre l'acheteur et le vendeur) donne les indications suivantes: 30 jours avant la date de livraison convenue, l'exportateur doit communiquer à Galax à Montréal les détails de l'expédition, c'est-à-dire le cubage, le poids, le type d'emballage etc. Dix (10) à 20 jours après la réception de cet avis, Galax communiquera le nom du navire, le port et la date d'arrivée. L'exportateur conserve la propriété et la responsabilité de la marchandise jusqu'au moment où elle a passé le bastingage du navire et est prête à être mise en cale. Il est à noter que les exportateurs assument encore, à ce stade, la responsabilité des marchandises. Soulignons aussi que les organismes d'achat cubains utilisent les services de la *Colley Motorships Limited* (1015, côte du Beaver Hall, Montréal) qui se charge de toutes les opérations d'expédition et de chargement (aux frais de l'acheteur).

Une autre clause commune, mais devant être négociée, concerne la question de la personne qui doit assumer la responsabilité financière de l'entreposage de la marchandise si le navire désigné n'arrive pas au port canadien à la date fixée. L'acheteur et le vendeur peuvent s'entendre pour qu'une clause soit ajoutée au contrat de manière que l'acheteur soit responsable des frais accumulés si après une certaine période, le bateau n'est pas encore arrivé.

Les exportateurs désireux d'avoir plus de détails à ce sujet sont priés de communiquer avec la Délégation commerciale de Cuba, ainsi qu'avec *Colley Motorships Limited* à Montréal. Les services maritimes disponibles étant sujets à une forte demande, les retards dans l'enlèvement des marchandises sont assez courants et il faut en tenir compte dans vos cotations.

Emballage

Il faut choisir soigneusement le matériel d'emballage, à cause des variations considérables de température et d'humidité durant la période d'expédition. On ne doit pas se servir de paille ni d'autres matériaux d'origine végétale, notamment, le jute, car le gouvernement cubain prend des précautions strictes pour empêcher la contagion de maladies, telles que les infections des pieds ou de la bouche. En cas de doute, informez-vous auprès de Galax Inc. ou de la Délégation commerciale cubaine.

Câble et téléphone

On peut communiquer par câble ou par téléphone interurbain, mais il y a souvent des retards dans ces services. La Division commerciale de l'Ambassade du Canada à La Havane vient en aide de toutes les façons possibles aux exportateurs qui n'arrivent pas à établir un contact. Voici son adresse télégraphique: DOMCAN, HAVANA et son numéro de téléphone: 2-6421 (La Havane). Il convient de signaler que les services internationaux de téléphone interurbain à La Havane se sont grandement améliorés au cours des dernières années et que ces appels peuvent maintenant être acheminés normalement une heure ou deux après que l'appel a été fait. Les télex directs peuvent également être envoyés à 51-1586, indicatif CAN CU. *Toute* la correspondance à La Havane devrait être adressée à: Case postale 500 (HAVAN), Ottawa (Ontario) K1N 8T7, et de là elle sera envoyée directement à l'Ambassade à Cuba.

Marques de commerce et brevets

Cuba, qui a adhéré à la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle, accorde des brevets d'invention et d'importation. La durée de validité peut atteindre 17 ans pour les inventions et 10 ans pour les importations. On peut homologuer les marques de commerce pour des périodes renouvelables de 15 ans.

Troc

Les accords privés de troc avec les pays capitalistes occidentaux ne tiennent presque pas de place dans le commerce extérieur cubain. La liste des articles exportés par Cuba est limitée et tous les efforts de commercialisation visent à introduire ces produits dans les circuits réguliers de l'importation et de la distribution sur les marchés étrangers. Toutefois, des accords de troc ou de compensation peuvent être conclus dans le cadre de négociations en vue de l'obtention de projets d'outillage complet.

Contrôle canadien des exportations

Le Canada maintient des relations commerciales normales avec Cuba, les deux pays ayant adhéré au GATT. Si votre entreprise produit des articles entièrement canadiens et qui ne figurent pas à l'annexe A de la Liste des marchandises d'exportation contrôlée, vous pouvez les expédier à Cuba sans permis d'exportation. Les exportateurs canadiens devraient toutefois être au courant des dispositions du paragraphe 9001 de l'annexe A.

Toutes les marchandises ayant leur origine aux États-Unis, qu'elles soient en entrepôt ou qu'elles aient été dédouanées à la douane canadienne, à l'exception des marchandises qui ont été l'objet de préparation ou de fabrication complémentaires hors des États-Unis, par la combinaison avec d'autres marchandises ou autrement, de façon à en modifier sensiblement la valeur, la forme et l'emploi ou à produire de nouvelles marchandises, à moins que les marchandises à exporter ne soient énumérées dans un autre groupe de la présente liste, doivent être munies d'un permis d'exportation avant d'être exportées du Canada dans tout autre pays, y compris Cuba. Les exportateurs qui ne savent pas si les produits qu'ils ont l'intention d'expédier figurent à l'annexe A ou s'ils correspondent à ceux du paragraphe 9001 de cette annexe, sont priés de communiquer avec:

Section du contrôle des exportations
Direction générale de la politique sur l'importation de certains produits
Ministère de l'Industrie et du Commerce
Ottawa
Tél. (613) 996-2387.

IV. RÈGLEMENTS DE DOUANE ET DE CHANGE

Monnaie et taux de change

Le peso cubain vaut environ \$(Can)1.61 (janvier 1980) et ne peut être utilisé que sur le territoire cubain. Dans la plupart des cas, il est préférable que les exportateurs canadiens déclarent tous leurs prix en monnaie canadienne.

Monnaie et contrôle des changes

La Banco Nacional de Cuba (BNC) contrôle toutes les réserves de devises étrangères. Avant toute commande, la BNC doit examiner les propositions de contrats d'une valeur supérieure à \$25 000, puis allouer le montant de devises correspondant au prix d'achat. Normalement, c'est la société commerciale d'État concernée par l'achat qui fait ces démarches; quand l'exportateur reçoit la commande, toutes les formalités de contrôle des changes ont été remplies. On ne se sert pas de monnaie cubaine dans les opérations avec le Canada.

Contrôle des importations et droits de douane

Comme l'État contrôle toutes les opérations d'achat, les droits de douane et les permis d'importation, ceux-ci ne représentent aucun intérêt pour les exportateurs canadiens.

Renseignements

Les exportateurs peuvent s'adresser à la Délégation commerciale cubaine ou à Galax Inc., à Montréal, afin d'obtenir tous les renseignements nécessaires pour remplir une commande d'exportation.

Assurance

Comme Cuba achète sur une base franco à bord (non arrimé) dans un port canadien, l'assurance maritime relève exclusivement de l'acheteur.

Règlements spéciaux

Le gouvernement applique ses propres règlements d'hygiène et de sécurité à l'importation de certains produits, surtout s'ils sont d'origine animale et végétale. Durant la négociation d'un contrat, l'organisme qui procède à l'achat fournira des précisions sur ces dispositions.

Échantillons commerciaux

Les exportateurs canadiens désireux d'envoyer à Cuba des échantillons non accompagnés doivent les confier à Galax Inc. Celle-ci les transmettra alors au destinataire à La Havane. Cependant, ce système n'est pas tout à fait sécuritaire; les colis peuvent arriver en mauvais état ou se perdre. Pour éviter que cela ne se produise, les exportateurs canadiens auraient avantage à avertir la Division commerciale de l'Ambassade du Canada, à La Havane, de leur expédition, en lui fournissant les renseignements nécessaires sur la nature des échantillons, sur les sociétés commerciales d'État auxquelles ils sont destinés et sur la date d'expédition. Ces renseignements permettront à la Division commerciale d'avertir la société d'État intéressée. Cette dernière peut alors s'adresser à Galax Inc. et aux autorités douanières de Cuba pour veiller à la réception des échantillons. Les exportateurs canadiens peuvent également envoyer les échantillons directement à la Division commerciale de l'Ambassade du Canada. Les petits échantillons légers et non périssables peuvent être adressés à: Case postale 500 (HAVAN), Ottawa (d'où ils seront envoyés à l'Ambassade à Cuba). Les échantillons plus gros, lourds ou périssables devraient être expédiés par avion à Cuba, adressés à l'Ambassade du Canada, Calle 30 No. 518, Esquina 7a Avenida Miramar, La Havane, tél. 2-6421, à l'attention du Conseiller commercial. Si ces articles sont envoyés du Canada, la Division commerciale devrait être informée par télex de la description détaillée du contenu, du poids de l'échantillon, du numéro de vol et du numéro de la lettre de transport aérien. À la réception des échantillons par la Division commerciale, celle-ci les fera parvenir à la Société commerciale d'État concernée et la confirmation de cet envoi vous sera envoyée par télex. Tout frais de manutention sera facturé à l'exportateur par l'Ambassade.

Colis postaux

À moins d'être spécialement adressés à une société commerciale d'État, ces colis sont soumis à l'examen minutieux des autorités douanières cubaines. Ces dernières confisqueront les fruits

et légumes frais s'ils ne sont pas accompagnés d'un certificat délivré par la Division de la protection des végétaux du ministère de l'Agriculture à Ottawa. Elles ne confisqueront pas les petites quantités de viande et de produits laitiers, si la provenance est clairement indiquée sur l'étiquette d'emballage. Étant donné que les règlements sont appelés à changer de temps à autre, il est préférable de vous adresser à Galax Inc. ou à la Délégation commerciale cubaine à Montréal avant d'expédier un échantillon. Les colis commerciaux doivent clairement porter la mention "Colis commercial" (sur leur emballage) ou une déclaration de douane.

Opérations bancaires

À Cuba, toutes les opérations bancaires sont du ressort de la BNC, qui est en relation avec toutes les grandes banques à charte canadiennes. La BNC garantit ses propres engagements, qui sont directement assumés par les autorités bancaires nationales. Il s'ensuit que la BNC ne confirme pas ses propres lettres de crédit, de même qu'elle n'obligera pas une banque étrangère à confirmer les siennes.

V. VOTRE VOYAGE D'AFFAIRES À CUBA

Contact avec le délégué commercial cubain ou Galax Inc.

Les exportateurs canadiens désireux de se rendre à Cuba doivent entrer en contact avec le Bureau du délégué commercial cubain ou Galax Inc. à Montréal avant de faire des projets définitifs. Ces bureaux de Montréal jouent un rôle clé dans tous les achats faits par Cuba au Canada.

Si vous êtes déjà entré en contact avec Galax Inc., votre visite à Cuba peut être organisée directement par cet organisme, vous évitant ainsi d'entrer en communication avec la Délégation commerciale cubaine. Galax s'adressera aux sociétés commerciales d'État intéressées à La Havane, afin de s'assurer que votre visite (réservations d'hôtel, rencontre à l'aéroport, transport à l'intérieur du pays, calendrier des réunions et arrangements de départ) soit bien en règle. Vous devriez également informer la Division commerciale de l'Ambassade du Canada (à La Havane) de vos projets et objectifs de voyage. Elle sera peut-être en mesure de vous aider à mieux faire valoir vos intérêts commerciaux particuliers auprès des sociétés commerciales d'État. En outre, elle peut surveiller les préparatifs faits par les Cubains en vue de votre visite, et vous en rendre compte.

Pourquoi aller à Cuba?

Un système d'achats centralisé et contrôlé par l'État tend à multiplier les échelons de l'administration et de l'exploitation entre l'utilisateur final à Cuba et le fournisseur au Canada. Par exemple, un utilisateur final qui ne connaît pas le bon usage d'un produit canadien adressera une requête pour obtenir des renseignements techniques ou la visite d'un représentant de service ou bien, déposera une plainte auprès du directeur de son usine. Cette requête ira ensuite à l'administration régionale responsable de cette industrie qui, à son tour, la transmettra au Ministère central ou à l'Administration de l'industrie à La Havane. Dans la capitale, on communiquera avec le Bureau central de l'organisme responsable de l'achat de cette marchandise, lequel contactera la Délégation commerciale cubaine à Montréal et (ou) Galax Inc. La longueur de ces démarches et les risques de déformer les données en les communiquant peuvent donner lieu à des renseignements confus et inexacts.

En conséquence, tout exportateur canadien à qui on conseille un voyage à La Havane soit par Galax Inc., la Délégation commerciale de Cuba à Montréal ou la Division commerciale de l'Ambassade du Canada à La Havane, doit saisir immédiatement cette occasion. Grâce à un contact direct avec les utilisateurs finals et avec les personnes chargées de la spécification des produits, on pourra réduire rapidement et efficacement toutes les difficultés. Ce voyage permettra également d'établir un contact et des négociations directs avec les preneurs de décisions à Cuba. Bref, si vous êtes invité à Cuba, allez-y. Que vous soyez ou non invité à y aller, vous devez réaffirmer au bureau de la Délégation commerciale à Montréal que votre société a l'intention de visiter Cuba; c'est là une question de saine commercialisation et de stratégie pour favoriser l'exportation. Vous feriez bien cependant de ne pas entreprendre de voyages d'affaires à Cuba de votre propre chef.

Quand aller à Cuba?

La période de l'année la plus propice est celle qui va de septembre à mai. On ne doit pas prévoir de voyages pour juillet et août, car la plupart des directeurs de sociétés sont en vacances ou en mission à l'étranger pour effectuer des achats. Et puis, à cause des fêtes anniversaires célébrées du 14 au 26 juillet, il est plus difficile qu'à la normale de réserver des chambres dans les hôtels.

Par contre, on vous recommande toujours de vous rendre à Cuba immédiatement après avoir reçu votre demande de prix pour livraison l'année d'après, de manière à présenter personnellement votre demande. Les sociétés qui commencent à se faire connaître sur le marché cubain doivent envoyer leur représentant quelques mois plus tôt pour s'assurer qu'elles deviendront des fournisseurs agréés et recevront les demandes de prix au moment où celles-ci seront faites (normalement entre juillet et septembre). Toutefois, les exportateurs canadiens doivent savoir qu'à n'importe quel moment de l'année un produit particulier peut être en demande.

Vêtement

À Cuba, le climat est chaud et on s'habille légèrement toute l'année. Prenez avec vous plusieurs chemises de coton à manches courtes. Les chemises sans repassage, faites de fibres synthétiques, peuvent résoudre le problème du blanchissage dans les hôtels de province où ce service fonctionne avec lenteur, mais pour la plupart des voyageurs, elles sont inconfortables et à déconseiller. Sauf pour les rencontres avec les cadres supérieurs, le veston n'est habituellement pas de rigueur.

Pour les dames, les vêtements d'été (contenant au moins 65 % de coton), et un châle pour les soirées plus fraîches, seraient appropriés.

Monnaie

À votre arrivée à l'aéroport (ou plus tard à l'hôtel) vous pouvez changer vos devises étrangères en pesos cubains (un peso cubain équivaut à peu près à \$(Can)1.61). À votre départ vous pouvez reconvertir les pesos cubains en monnaie étrangère, à condition que vous ayez gardé le certificat de change remis lors de votre première opération.

Les billets de banque en circulation sont de 1, 5, 10 et 20 pesos. Il y a 100 centavos dans un peso et des pièces de 1, 5, 20 et 40 centavos sont en circulation. Les chèques de voyage en dollars canadiens et américains sont acceptés par tous les bureaux de change officiels (aéroports, principaux hôtels et bureau principal de la BNC). Les pourboires ne sont pas obligatoires, bien qu'un paquet de cigarettes fasse habituellement plaisir en échange de services particuliers.

Objets indispensables aux voyageurs

On conseille aux gens d'affaires d'emporter avec eux tout ce dont ils ont besoin, comme des lames de rasoir, de la crème à barbe, des cosmétiques, des mouchoirs en papier, de la pâte dentifrice, des cigarettes canadiennes, des boissons alcoolisées, de la lecture, des lacets de chaussures, des pellicules photographiques, des cartouches de stylos, etc. La plupart de ces articles ne se trouvent pas sur le marché ou ne peuvent être obtenus que très difficilement et à prix très élevés.

Règlements d'hygiène

Les touristes canadiens qui ne sont pas sortis de l'Amérique du Nord 30 jours avant le voyage à La Havane ne sont soumis à aucun règlement d'hygiène particulier. Quand aux autres, on leur recommande de s'adresser au Consulat de Cuba de leur région ou à l'Ambassade de Cuba, à Ottawa.

Hôtels

L'organisme d'importation cubain qui a pris en charge votre visite s'occupera de vous réserver des chambres d'hôtel. La plupart des gens d'affaires descendent dans les hôtels suivants: Riviera, Capri, Havana Libre, Nacional.

Voyages à l'intérieur du pays

La société d'importation organisera tous vos déplacements à l'intérieur du pays. À Cuba, on peut se déplacer sans restriction. À cause du rationnement de l'essence et de la pénurie générale de taxis et de véhicules publics, il est difficile de trouver d'autres moyens de transport que ceux prévus par la société d'importation. Vous pouvez louer une voiture à la *Empresa de autos de alquiler* (société de taxis d'État) en la réservant un jour à l'avance; votre hôtel se chargera des démarches. Les taxis sont très difficiles à se procurer et presque impossibles à arrêter dans la rue. Il n'est pas recommandé de dépendre de ce moyen de locomotion pour tout déplacement dans le cadre de votre voyage d'affaires officiel à La Havane.

Heures d'ouverture

À Cuba, les bureaux du gouvernement ouvrent de 8h30 à 12h30, puis de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h30 à 12h30. Si vous êtes en voyage d'affaires, on vient habituellement vous prendre à votre hôtel entre 9h et 9h30 pour les réunions qui sont fixées à 10h. Le déjeuner commence habituellement à 12h30 pour se terminer à 14h30 et les séances de travail de l'après-midi s'amorcent à environ 15h. Le dîner est habituellement servi à 20h ou à 21h.

L'Ambassade du Canada ouvre ses portes à 8h pour les fermer à 16h30, sauf les mercredis où les heures d'ouverture sont de 8h à 13h30. L'Ambassade est fermée le samedi. Voici les numéros de téléphone de l'Ambassade: 2-6421, 2-6422 et 2-6423. Après les heures de bureau, on ne doit appeler que le numéro 2-6421, qui répond 24 heures sur 24.

Rencontre d'affaires

À Cuba, les hauts fonctionnaires préfèrent traiter avec les gens en qui ils ont confiance et les Canadiens en général ont ceci de commun avec les Cubains qu'ils abordent les problèmes de façon amicale, franche et sans cérémonie.

Vos hôtes cubains seront contents de vous voir, car il se peut bien que votre voyage d'affaires soit pour eux la première occasion de vous rencontrer. On vous invitera à dîner et dans des boîtes de nuit; c'est pratique courante de rendre la politesse et d'inviter à votre tour vos hôtes à déjeuner ou à dîner au cours de votre séjour. Il faut les prévenir un jour à l'avance. Il n'est pas nécessaire de les harceler à la manière d'un vendeur pressé. Vous devez cependant rehausser le prestige de votre société en exposant toute la gamme de vos produits, vos nouvelles créations, etc. Les Cubains désirent beaucoup acquérir ce que la technologie produit de plus avancé et ils sont bien disposés envers la technologie nord-américaine.

Si vous avez une connaissance de l'espagnol, ne manquez pas d'y recourir en toute occasion. Pour les discussions plus détaillées, on mettra des interprètes à votre disposition. Dans ce cas, parlez toujours lentement pour donner à l'interprète tout le temps de traduire et permettre aux interlocuteurs cubains de bien saisir tous les points de votre exposé. En poursuivant votre conversation, vous devez revenir sur les points importants que vous avez déjà soulevés, pour les faire saisir dans leur contexte. À la fin de l'entrevue, résumez par écrit les points sur lesquels vous êtes d'accord et qui exigent soit une mise à exécution, soit de plus amples discussions. Comme c'est le cas pour toute vente, il est très utile de recourir à des moyens visuels; l'équipement ne sera peut être pas disponible et vous devrez par conséquent faire connaître vos intentions avant de quitter le Canada.

Ne soyez pas découragé si vous n'obtenez pas de suite immédiate. Les renseignements que vous donnez au cours de votre visite seront traduits et communiqués aux utilisateurs finals pour commentaires et acceptation éventuelle.

Vous constaterez les résultats de votre voyage à une séance de synthèse à la fin de votre séjour ou lors des discussions que vous aurez par la suite avec le représentant de la société commerciale d'État à la Galax Inc. ou au bureau du Délégué commercial de Cuba à Montréal. À Cuba, la prise de décisions poursuit son propre cheminement et il est inutile d'insister pour obtenir des décisions immédiates. N'oubliez pas que la société commerciale d'État doit souvent discuter le contrat et faire des arrangements avec la BNC, avec la compagnie maritime, et même parfois avec la JUCEPLAN, avant que ce document ne puisse être signé.

VI. PRÉPARATIFS DE VOYAGE À CUBA

Passeports

Les citoyens canadiens (touristes ou gens d'affaires) partant pour Cuba doivent être munis d'un passeport en règle et d'un visa d'entrée. Les passeports canadiens peuvent être obtenus du Bureau des passeports, Ministère des Affaires extérieures, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, ou de l'un des bureaux régionaux suivants:

Édifice du gouvernement du Canada
220 — 4^e Avenue Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 4X3
Tél. (403) 231-5171

Condominium 2535, 5^e étage
2535, boulevard Laurier
Sainte-Foy (Québec)
J1V 4M3
Tél. (418) 694-3069

Édifice de la Banque Royale, suite 500
10117, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 1W8
Tél. (403) 420-2621

Édifice du bureau de poste
354, rue Water
St-Jean (Terre-Neuve)
A1C 1C4
Tél. (902) 737-2073

Tour Barrington, suite 1210
Scotia Square
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1P3
Tél. (902) 426-2717

Édifice fédéral, 6^e étage
101 — 22^e Rue est
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E1
Tél. (306) 665-5106

Édifice Union Gas,
suite 1006
20, rue Hughson
Hamilton (Ontario)
L8N 2A1
Tél. (416) 523-2831

Tour du Trust Royal, suite 1012
Centre Toronto Dominion
Toronto (Ontario)
M5K 1K2
Tél. (416) 369-3250

Maison du commerce
(Mezzanine)
1080, côte du Beaver Hall
Montréal (Québec)
H2Z 1S8
Tél. (514) 283-4970

610-800, rue Pender ouest
Vancouver (Colombie-
Britannique)
V6C 2V6
Tél. (604) 666-1941

Édifice Richardson, suite 1310
1, Place Lombard
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0X4
Tél. (204) 949-2184

Suivant les premiers contacts avec Galax Inc. ou le bureau du Délégué commercial de Cuba à Montréal concernant les préparatifs de voyage, les demandes de visa dûment remplies doivent être remises à l'Ambassade de Cuba à Ottawa ou à l'un des consulats cubains au Canada (voir la page 36). Veuillez prévoir au moins deux semaines avant la réception de votre visa.

Comment se rendre à Cuba en partant du Canada

Air Canada assure des vols hebdomadaires de Toronto à La Havane. Durant la saison touristique hivernale, Air Canada offre trois vols pour La Havane. Cubana, la compagnie aérienne nationale, prévoit également trois vols par semaine durant cette saison entre Montréal et La Havane. Au cours de l'été, ces deux compagnies offrent un seul vol par semaine sur leur itinéraire respectif. (Étant donné que l'horaire des vols de chacune de ces compagnies varie chaque année, nous vous conseillons de communiquer avec votre agence de voyages si vous prévoyez faire un séjour à Cuba.) Cuba est également desservi par des lignes aériennes à partir de Madrid, Prague, Moscou, la Barbade, Georgetown (Guyane), Lima et Mexico. Pour plus de renseignements, adressez-vous à votre représentant local d'Iberia, CSA, Cubana, Aeroflot et Mexicana.

À l'arrivée

La société commerciale d'État cubaine qui organise votre visite demandera de voir votre passeport afin de vous procurer un permis de sortie cubain (*salida*). Il est obligatoire d'avoir ce permis avant de prendre toute autre disposition de voyage (confirmation de billet) et on conseille aux visiteurs de le faire dès leur arrivée au pays. Il est également bon de demander à la société commerciale d'État de l'aide pour la confirmation de votre billet d'avion. Les réservations de vol de retour doivent être confirmées 72 heures au moins à l'avance, sans quoi la réservation sera automatiquement annulée. Le bureau central de réservation de la Cubana Airlines se trouve à la Calle 23, n^o 64, Vedado, La Havane 4.

La confirmation des vols doit se faire en personne si la société commerciale d'État est incapable de vous aider. Les longues files d'attente en font une démarche lente et frustrante.

Formalités d'entrée au Mexique

Afin de passer de Cuba au Mexique, il est nécessaire de se procurer une carte spéciale de transit. Toute carte de touriste ou tout visa pour le Mexique obtenu antérieurement n'est plus valable pour le voyage de La Havane à Mexico. La carte de transit délivrée à La Havane ne permet aux voyageurs de rester au Mexique que cinq jours. Pour se procurer la carte de transit mexicaine, il faut fournir à l'Ambassade du Mexique, n° 518, Calle 18, Miramar, La Havane, Cuba, les renseignements suivants: un visa de sortie cubain (salida), trois photos de passeport, un certificat de vaccination contre la variole, une preuve qu'on est en mesure de continuer son voyage et une preuve que l'on sera admis dans un tiers pays. L'Ambassade du Mexique est ouverte de 10h à 13h, du lundi au vendredi. Cette démarche n'est pas gratuite. Les visiteurs séjournant à Cuba désireux de poursuivre leur voyage au Mexique devraient se donner le temps de remplir ces formalités, qui d'ordinaire exigent 24 heures.

Pour faire confirmer les billets d'avion au Mexique (voir ci-dessus), vous devrez avoir en votre possession une carte de transit mexicaine. N'oubliez pas que les billets d'avion doivent être confirmés au moins 72 heures à l'avance.

L'Ambassade du Canada à La Havane vous fournira une formule de demande pour la carte de transit mexicaine. Si on présente sa demande à l'Ambassade du Mexique avant 13h, on peut d'ordinaire s'attendre à ce qu'elle soit prête le lendemain entre 11h et 13h.

VII. AIDE FÉDÉRALE À L'EXPORTATION

Services de consultation sur les marchés

La consultation en matière d'exportation est assurée principalement par le Service des délégués commerciaux et les Bureaux internationaux du ministère de l'Industrie et du Commerce à Ottawa.

Le gouvernement fédéral met les délégués commerciaux d'ambassades et de consulats du Canada à la disposition des entreprises canadiennes dans 67 pays du monde. Le Service des délégués commerciaux (SDC) fournit de l'aide aux exportateurs canadiens et aide les acheteurs étrangers à trouver les sources canadiennes d'approvisionnements. En plus de servir d'agent de liaison entre l'acheteur et le vendeur, le délégué commercial joue le rôle de conseiller auprès des exportateurs canadiens en ce qui concerne toutes les phases de la commercialisation: repérage des débouchés, évaluation de la concurrence, présentations aux gens d'affaires et aux représentants des gouvernements étrangers, sélection et la recommandation des agents, choix des modalités de paiement et problèmes de tarif ou d'accès. Chaque année, le Service des délégués commerciaux répond à plus de 35 000 demandes de la part des gens d'affaires canadiens et adresse plus de 45 000 demandes en provenance des acheteurs étrangers aux entreprises canadiennes dont le nom figure dans le Répertoire des exportateurs et le Système de repérage des débouchés. En outre, les délégués commerciaux se consacrent activement à la création de liens commerciaux avec les pays outre-mer, au repérage des débouchés, à la promotion et à l'établissement d'accords conjoints en matière de collaboration industrielle.

Si vous désirez que le Service des délégués commerciaux aide votre entreprise à trouver des marchés étrangers pour vos produits, communiquez avec le bureau régional du ministère de l'Industrie et du Commerce de votre localité. Ces bureaux, dans chaque province, aident les exportateurs à planifier leur marché et peuvent prendre des dispositions pour que ceux-ci obtiennent l'appui des délégués commerciaux qui se trouvent à l'étranger. (voir la liste d'adresses à la page 38.)

Les Bureaux internationaux du ministère de l'Industrie et du Commerce offrent les services de renseignements suivants:

- sur les marchés: caractéristiques économiques de chaque pays et produits particuliers;
- sur l'accès aux marchés: tarifs, règlements, licences, barrières non tarifaires, normes relatives aux produits, documents nécessaires, etc.;
- publications comme celle-ci, faisant partie de la série *Marchés pour l'exportation canadienne*.

Étant donné que les États-Unis constituent notre principal marché d'exportation, on a mis sur pied un service spécial de consultation qui pourra vous fournir des renseignements sur les douanes américaines et les autres exigences d'entrée dans ce pays.

Assurances et garanties à l'exportation

Au sein du gouvernement fédéral, l'aide financière à l'exportation est assurée principalement par la Société pour l'expansion des exportations (SEE); de propriété fédérale, cette société dispose d'un budget de plusieurs milliards de dollars pour financer les ventes à l'exportation au moyen de prêts, de garanties de prêts et d'assurances à l'exportation:

- assurance crédit: fournit une assurance couvrant jusqu'à 90 % des pertes causées par le non-paiement des produits achetés par des étrangers;
- prêts et garanties de prêts: fournit des prêts et des garanties de prêts aux acheteurs étrangers de produits et de services canadiens, lorsqu'ils ne peuvent trouver les ressources nécessaires sur le marché financier. La SEE accorde des prêts et des garanties à des taux concurrentiels à l'échelle internationale, stimulant ainsi les ventes à l'exportation comme celles de biens d'équipement et de services d'ingénieurs-conseils;
- garanties d'investissement à l'étranger: assure contre les pertes et les dommages les nouveaux investissements des Canadiens dans les pays en voie de développement. L'investisseur possède une co-assurance de 15 %;
- cautions et garanties d'exécution: assure les entreprises canadiennes contre les demandes étrangères d'application d'une garantie ou la non-exécution d'un contrat par l'un des partenaires d'un consortium.

Développement des marchés d'exportation

Le Programme des projets de promotion (PPP) aide les exportateurs à étendre leur marché au moyen de:

- foires commerciales à l'étranger, pour lesquelles un service d'exposition complet est offert, moyennant le partage des coûts;
- missions commerciales: les frais de déplacement et autres sont payés, comme le sont ceux des missions qui viennent au pays, pour promouvoir les ressources et les produits canadiens;
- visites commerciales: les frais de déplacement et de séjour des délégations étrangères importantes et des stagiaires de formation technique sont payés.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce invite les entreprises inscrites au Répertoire des exportateurs à participer aux projets dans le cadre du PPP. Si vous y êtes intéressé, assurez-vous que le nom de votre entreprise y figure.

Le PPP finance les initiatives fédérales en matière d'expansion des marchés d'exportation, tandis que le Programme de développement des marchés d'exportation (PEMD) répond aux demandes des entreprises. Celui-ci vise à encourager les entreprises canadiennes à percer dans de nouveaux marchés d'exportation ou à étendre leur marché dans les pays outre-mer ou aux États-Unis. Il accorde des subventions représentant jusqu'à 50 % des frais occasionnés par l'entrée dans de nouveaux marchés. Plus précisément, il verse maintenant plus de \$10 millions annuellement aux entreprises qui se livrent aux activités suivantes:

- participation à des projets d'équipement à l'étranger;
- découverte des marchés (visites effectuées par les gens d'affaires en vue de découvrir de nouveaux marchés);
- participation aux foires commerciales à l'étranger (non visées par le PPP);
- accueil des acheteurs en visite au Canada;
- aide à la création de consortiums d'exportation (afin d'encourager les petites et moyennes entreprises à constituer des consortiums d'exportation).

Dans le cas où les ventes à l'exportation sont effectuées grâce à l'aide du PEMD, la subvention fédérale est remboursable au taux de 1 % des ventes brutes pendant un maximum de trois ans.

Le Programme d'incitation au pré-investissement de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) aide les gens d'affaires canadiens désireux d'étendre leurs activités en fondant une entreprise ou une co-entreprise dans les pays en voie de développement. Des subventions sont accordées pour effectuer des études de démarrage et de faisabilité; dans ce dernier cas, le programme absorbe 50 % des coûts, jusqu'à concurrence de \$100 000.

VIII. ADRESSES UTILES

A) Sociétés d'importation

	Adresse postale	Numéros de télex et de téléphone
ALIMPORT (Empresa Cubana Importadora de Alimentos)	Infanta 16, Case Postale 7006, La Havane 4, Cuba	Télex: 051-174 AllImport 051-175 Alimport Tél. 7-4971
AUTOIMPORT (Empresa Cubana Importadora de Vehiculos Automotores)	Galiano 213 La Havane, Cuba	Télex: 051-1417 Auto-import Tél. 6-5926

(Véhicules pesant jusqu'à 2,5 tonnes, pièces et accessoires d'automobile)

MAPRINTER (Empresa Cubana Importadora de Materias Primas y Productos Intermedios)	Infanta 16 Case postale 2110 La Havane Cuba	Télex: 051-174 MAPRINTER 051-174 MAPRINTER Tél. 7-4981/86
--	--	---

(Pâtes et papiers, bois de construction, produits d'origine animale et végétale pour utilisation industrielle non alimentaire, minéraux non métalliques, matières réfractaires, plastiques, composés de plastique, malte.)

MEDICUBA (Empresa Cubana Importadora de Productos Farmacéuticos)	Monte No. 1 esq. a Egido, Case postale 6772 La Havane 1 Cuba	Télex: 051-1658 MEDICUBA Tél. 6-5910
--	--	---

(Matières premières pour l'industrie pharmaceutique et produits chimiques spécialisés. Produits finis pour utilisation médicale, pharmaceutique, vétérinaire et dentaire. Machines pour l'industrie pharmaceutique; contenants et emballages pour produits pharmaceutiques.)

MAQUIMPORT (Empresa Cubana Importadora de Maquinarias y Equipos)	Calle 23 No. 55 Case postale 6062 La Havane 4 Cuba	Télex: 051-174 MAQUIMPORT 051-175 MAQUIMPORT Tél. 70-2546
--	---	---

(Machines-outils, équipement de communication et de détection, câbles et fils électriques, équipement électrique non domestique, appareils mécaniques, instruments de mesure.)

MARPRESA (Empresa Maritima Portuaria de Importacion)	Ave. Conill No. 580 esq. 26, Nuevo Vedado, La Havane Cuba	Télex: 051-174 MARPESCA 051-175 MARPESCA Tél. 30-1971
---	--	---

(Navires, caboteurs, moteurs pour bateaux, pièces de rechange et équipement pour navires, ancres, équipement portuaire, agrès de pêche.)

QUIMIMPORT (Empresa Cubana Importadora de Productos Quimicos)	Calle 23 No. 55 Case postale 6088 La Havane Cuba	Télex: 051-174 QUIMIMPORT 051-175 QUIMIMPORT Tél. 70-8066
---	---	---

(Produits chimiques organiques et inorganiques, engrais, pesticides et herbicides, arômes naturels et artificiels, essences et teintures, articles pour l'industrie du caoutchouc.)

TRACTOIMPORT
(Empresa Cubana
Importadora de
Maquinarias y
Equipos Agrícolas)

Ave. R. Boyeros y
Calle 100
Case postale 6301
La Havane, Cuba

Télex: 051-1162
TRACTOIMPORT
Tél. 44-2411

(Machines agricoles, équipement de lutte contre les insectes nuisibles, moissonneuses, pièces de rechange pour équipement agricole, pompes à eau, tubes d'aluminium, générateurs, moteurs stationnaires, équipement de forage et pièces de rechange pour l'irrigation.)

TRANSIMPORT
(Empresa Cubana
Importadora de
Transporte
— Vehiculos y
Equipos)

Calle 105 y Ave.
63,
Marianao,
Case postale 6665,
La Havane,
Cuba

Télex: 051-1150
TRANSIMPORT
Tél. 20-8212
20-9655

(Équipement de transport de plus de 2,5 tonnes, chariots élévateurs, monte-charges, pneus, tubes, batteries, liquide de frein, moteurs et pièces de rechange, matériel de garages et de stations service.)

B) Sociétés d'import/export

	Adresse postale	Numéros de télex et de téléphone
CARIBEX (Empresa Exportadora e Importadora de Pescados y Mariscos)	Ensenada de Pote y Atares Puerto Pesquero La Havane, Cuba	Télex: 051-1189 MIP-CU Tél. 99-1561
Exportations:	fruits de mer frais, surgelés et en conserve, cuisses de grenouille; éponges et autres produits de la mer.	
Importations:	poisson surgelé et salé, produits à base de poisson.	
CONSUMIMPORT (Empresa Cubana Importadora y Exportadora de Productos de Consumo General)	Calle 23 No. 55 Case postale 6427 La Havane 4 Cuba	Télex: 051-174 CONSUMIMPORT 051-175 CONSUMIMPORT Tél. 60-3571
Importations:	biens de consommation durables, équipement commercial, d'hôtellerie et de cuisine, petits appareils électriques, appareils électriques pour la maison et l'appartement allant jusqu'à 6000 volts, fournitures de bureau et d'école, articles de sport, petits articles de maison, appareils d'éclairage.	
Exportations:	produits de consommation faits à Cuba, tels que les seaux en plastique, les articles de sport, les jouets, les parfums, les radios portatives.	

CUBAMETALES (Empresa Cubana Importadora y Exportadora de Metales)	Infanta No. 16 Case postale 6917 La Havane, Cuba	Télex: 051-174 CUBAMETALES 051-175 CUBAMETALES Tél. 70-2561
---	---	---

Importations: métaux ferreux et non ferreux, combustibles, lubrifiants, graisses et additifs, fils et tubes non électriques, assiettes de fer blanc, barres en acier inoxydable, en cuivre et en zinc, aluminium.

Exportations: boulets broyants, ferraille.

CUBATEX (Empresa Cubana Importadora y Exportadora de Tejidos, fibras, Cueros y Sus Derivados)	Calle 23 No. 55 Case postale 6528 La Havane Cuba	Télex: 051-174 CUBATEX 051-175 CUBATEX Tél. 70-2591 70-8890
---	---	--

Importations: laines et fibres, cordage, articles chaussants, peaux, cuirs, feutres, tissus en feutre, tissus en plastique et jute, textiles et vêtements.

Exportations: cuir et produits faits de cuir, articles chaussants, ficelles.

C) Sociétés d'exportation

	Adresse postale	Numéros de télex et de téléphone
CUBAEXPORT (Empresa Cubana Exportadora de Alimentos y Productos Varios)	Calle 23 No. 55 Case postale 6719 La Havane Cuba	Télex: 051-174 CUBAEXPORT 051-175 CUBAEXPORT Tél. 70-4521
(Miel, rhum et liqueurs fines, bonbons et café)		
CUBAFRUTA (Empresa Cubana Exportadora de Frutas y Conservas)	Calle 23 No. 55 Case postale 6719 La Havane Cuba	Télex: 051-174 CUBAFRUTA 051-175 CUBAFRUTA Tél. 70-4521
(Agrumes, ananas et légumes frais, fruits en conserve.)		
CUBAINDUSTRIA (Empresa Cubana Exportadora de Productos Industriales)	Calle 19 No. 667 e/A y B, Vedado La Havane, Cuba	Télex: 051-1677 CUBA INDUSTRIA Tél. 30-3796

(Ciment et tous les autres produits industriels.)

CUBANIQUEL (Empresa Cubana Exportadora de Minerales y Metales)	Calle 23 No. 55 Case postale 6719 Vedado La Havane, Cuba	Télex: 051-174 CUBANIQUEL 051-175 CUBANIQUEL Tél. 70-4521
---	---	---

(Oxide de nickel et tuf, ainsi que tous les autres métaux et minéraux solides produits à Cuba.)

CUBARTESANIA (Empresa Cubana de Artesania)	Calle L y 25 Case postale 230 Vedado La Havane, Cuba	Câble: CUBARTESANIA Tél. 32-1822
---	---	-------------------------------------

(Artisanat, cosmétiques, articles de cuir, chaussures, peaux, cordes et ficelles, laines, vêtements en tissu, meubles.)

CUBATABACO (Empresa Cubana del Tabaco)	Aguiar No. 360 Case postale 6557 La Havane, Cuba	Télex: 051-175 CUBATABACO 051-174 CUBATABACO Tél. 62-1857
---	--	---

(Cigares, cigarettes, tabac en feuille et tabac semi-traité.)

CUBAZUCAR (Empresa Cubana Exportadora de Azucar y sus Derivados)	Calle 23 No. 55 Case postale 6647 Vedado La Havane, Cuba	Télex: 051-174 CUBAZUCAR 051-175 CUBAZUCAR Tél. 70-3526
---	---	---

(Sucre brut et raffiné, sucre pour l'alimentation animale, mélasse, mélasse brute et raffinée, sirops, alcools anhydres éthyléniques, butyliques et amyliques.)

D) Comités d'État pour la collaboration économique (CECE)

	Adresse postale	Numéros de télex et de téléphone
ECIQUIM (Empresa Comercial para Industrias Quimicas)	19 de Mayo y Rancho Boyeros La Havane Cuba	ECIQUIM 051-404 Tél. 79-2102 70-3226 7-6860

Importations: Installations et outillage complets pour l'industrie des produits chimiques et les industries pétrolière et pétrochimique, installations et outillage complet pour l'industrie minière-géologique.

ECIMACT
(Empresa Comercial
para la Industria
de Materiales
Construction y
Turismo)

Calle 12 No. 503
e/ 5a. y 7a. Ave.
Miramar
La Havane, Cuba

ECIMACT 051-404
Tél. 2-8820

Importations: Équipement pour l'industrie des matériaux de construction. Immeubles et structures industriels, maisons et complexes résidentiels, immeubles destinés à recevoir des institutions d'enseignement scientifique, institutions culturelles, médicales, commerciales et autres institutions de la fonction publique. Machines, équipement et installations de forage et d'exploitation des puits et de prospection géologique, grues, camions à batterie et à essence et autres véhicules industriels, équipement et machines pour les routes et la construction routière.

Exportations: Équipement pour l'industrie des matériaux de construction. Immeubles et structures industriels, maisons et complexes résidentiels, immeubles destinés à recevoir des institutions d'enseignement scientifiques, institutions culturelles, médicales, commerciales et autres institutions de la fonction publique.

ECIMENTAL
(Empresa Comercial
para la Industria
Metalurgica y
Metalmeccánica)

19 de Mayo y
Rancho Boyeros
La Havane
Cuba

ECIMETAL 051-555
Tél. 70-2094

Importations et exportations: Outillage servant à former et à usiner les métaux, outillage d'acier, exploitation de gisements miniers.

IMEXIN
(Empresa
Importadora y
Exportadora de
Infraestructura)

Calle 12 No. 308
e/3a. y 5a. Ave.
Miramar
La Havane,
Cuba

IMEXIN 051-404
Tél. 22-2426

Importations: Outillage complet et machines individuelles pour les industries du textile, du cuir et de ses dérivés, du plastique et des produits pharmaceutiques. Installations portuaires et aéroportuaires, et installations pour chemins de fer, communications et transports.

Exportations: Projets, fournitures et services complets pour installations hydrauliques, ferroviaires et routières. Installations complètes pour l'industrie de l'éclairage. Outillage complet et construction clé en main de centres d'enseignement, et centres d'enseignement technique et professionnel et hôpitaux. Projets complets de systèmes informatiques, d'analyses des prix et de services de consultation pour la sélection d'outillage industriel complet et de la meilleure offre.

IMEXPAL (Empresa Importadora y Exportadora de Plantas Alimen- ticias, sus Implementos y Derivados)	Calle 22 No. 313 e/ 3a. y 5a. ave. Miramar La Havane, Cuba	IMEXPAL 051-404 Tél. 29-1671
---	--	---------------------------------

Importations: Services techniques et outillage pour la transformation des aliments, pour l'industrie du sucre et accessoires. Outillage agricole et destiné à la transformation du poisson.

Exportations: Services techniques et approvisionnement des usines de transformation des aliments, des industries de transformation du sucre et des dérivés du sucre, des industries de transformation des produits agricoles généraux, des usines de transformation du poisson, des installations de traitement du bois.

E) Autres sociétés commerciales cubaines

	Adresse postale	Numéros de télex et de téléphone
CUBACONTROL (Empresa Cubana de Control)	Calle 23 y P, Vedado, Case postale 35 La Havane Cuba	Télex: 051-1210 CUBACONTROL Tél. 70-1706

(Surveillance et contrôle de l'expédition des importations et des exportations; inspection dans les ports, les usines et les entrepôts, à la demande de la société commerciale cubaine concernée ou des clients étrangers.)

CUFLET (Empresa Cubana de Fletes)	Infanta No. 14 Vedado, Case postale 6755 La Havane, Cuba	Télex: 051-167 Tél. 6-4850
---	--	-------------------------------

(Cet organisme loue des navires étrangers selon les besoins du commerce maritime cubain et élabore les programmes des opérations de transport maritime. Agent de commission et agent maritime.)

CUBALSE (Cuba al Servicio del Extranjero)	Oficios No. 170 La Havane, Cuba	Tél. 61-5911
---	---------------------------------------	--------------

(Services aux diplomates étrangers. Il exploite un magasin d'alimentation et de denrées sèches à l'intention des techniciens étrangers travaillant à Cuba, ainsi que du corps diplomatique à La Havane.)

MAMBISA
(Empresa de
Navegacion
Mambisa)

San Ignacio
No. 104
La Havane,
Cuba

Télex: 051-37
Tél. 61-7901

(Cet organisme exploite la flotte marchande océanique du pays, coordonne et offre des services de transport aux fins de la marchandise importée et exportée par les diverses sociétés commerciales d'État. Il achète également des navires et de l'équipement maritime en général, autre que celui qui est destiné aux opérations de pêche, et toutes les pièces de rechange requises.)

ESICUBA
(Empresa de
Seguros
Internacionales
de Cuba)

Obispo 257
La Havane,
Cuba

Télex: 051-1616
Tél. 61-8906

(Assurance maritime FOB et CAF pour les marchandises importées par les diverses sociétés commerciales d'État; assurance CAF pour les exportations cubaines.)

EMPRESA CONSOLIDADA
CUBANA DE AVIACION

Calle 23 esq. a
Infanta
La Rampa
Vedado
Case postale 6215
La Havane, Cuba

Tél. 7-4911

(Cubana, la compagnie aérienne nationale, transporte les passagers et le fret sur ses vols internationaux reliés à la plupart des grandes lignes aériennes du monde.)

INTUR
(Instituto
Nacional de
Turismo)

Malecon y G,
Vedado,
La Havane
Cuba

Télex: 051-1238
Tél. 32-0571

(Bureau de tourisme qui se charge de faire les réservations d'hôtel et de transport, d'organiser les promenades et les excursions pour les particuliers ou les groupes. Exploite également tous les hôtels et les restaurants à Cuba et s'occupe de tous les échanges touristiques internationaux. Ces services sont fournis par l'entremise d'une succursale de INTUR, connue sous le nom de *Cubatour*.)

ICAIC
(Distribuidora
Internacional
de Peliculas
ICAIC)

Calle 23 No. 1155
Vedado
La Havane

Télex: 051-1419
Tél. 3-4400

(Films à long et à court métrages, dessins animés.)

COPREFIL (Empresa Comercial Filatelica y Prensa)	O'Reilly No. 624 La Havane, Cuba	Télex: 051-666 Tél. 61-3384
--	--	--------------------------------

(Timbres postaux pour les collectionneurs, plis premier jour.)

EGREM (Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales)	San Miguel No. 410 La Havane, Cuba	Télex: 051-174 Tél. 61-5939
--	---	--------------------------------

(Enregistrements musicaux (bandes), partitions, disques, instruments de musique.)

INSTITUTO CUBANO DEL LIBRO (Empresa Cubana Importadora/ Exportadora de Libros)	Calle 19 No. 1002 Vedado La Havane, Cuba	Tél. 30-5531
---	---	--------------

(Livres, publications culturelles et techniques, publications éducatives.)

F) Autres adresses utiles au Canada et à Cuba

Adresses au Canada

Ambassade de Cuba
388, rue Main
Ottawa (Ontario)
K1S 1E3
Tél. (613) 563-0141

Consulat de Cuba
Suite 406
372, rue Bay
Toronto (Ontario)
M5H 2W9
Tél. (416) 362-7704, 362-3622

Consulat général de Cuba
1415, avenue des Pins ouest
Montréal (Québec)
H3G 2B2
Tél. (515) 843-8897

Adresses à Cuba

Ambassade du Canada
Calle 30, No. 518
Esquina 7a Avenida
Miramar
La Havane, Cuba
Tél. 2-6421/23 ou 29-3392
29-3892

Télex: 51-1586 Indicatif
CAN CU

Adresse postale:
Case postal 500 (HAVANE)
Ottawa, K1N 8T7
Canada

Ministère du commerce extérieur
Infanta No. 16
Vedado
La Havane, Cuba
Télex: 79-3439, 0-3428 et
70-3976 Bureau du Canada
Télex: 051-174 MINCEX
051-175 MINCEX

Adresses au Canada

Délégation commerciale
de Cuba
1415, avenue des Pins ouest
Montréal (Québec)
H3G 2B2
Tél. (514) 845-0191

Galax Inc.
5250, rue Ferrier
Montréal (Québec)
H4P 1L3
Tél. 735-5141
Télex: 05-268894

Adresses à Cuba

Camara de Comercio de
la Republica de Cuba
Calle 21, No. 661,
Esquina a A,
Vedado,
La Havane, Cuba
Tél. 3-3914

Comité Estatal de Colaboracion
Economica (CECE)
Calle Primera
esq a B,
Vedado,
La Havane, Cuba
Télex: 051-1341 CECE
051-1404 CECE
051-1292 CECE
Tél. 0-6661

IX. BIBLIOGRAPHIE

Quarterly Review of Cuba, The Economist Intelligence Unit Ltd., Londres, Angleterre (trimestriel).

Cuba: Political Consolidation and Economic Adjustment, Bank of London and South American Review, pages 76-87, février 1979.

Cuba: The Pursuit of Freedom, Hugh Thomas, New York: Harper and Row, 1971.

Cuba, Castro and the United States, Philip W. Bonsal, University of Pittsburgh Press, 1972.

The Cuban Economy and Prospects, Banco Nacional de Cuba, La Havane (annuel).

Cuba Economic News, Chambre de commerce de la République de Cuba, La Havane (mensuel).

La Economia Cubana, Comite Estatal de Estadisticas, La Havane (annuel). (Petit livret en espagnol renfermant certaines données et notes sur la production industrielle.)

Introduction à Cuba, ministère des Affaires extérieures, La Havane. (Livret de 72 pages, également disponible en anglais).

United States Commercial Relations with Cuba: A Survey, U.S. Department of Commerce, août 1975, (Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C., Stock number 003-009-00210-9, Catalogue number CS7.402: C89). (Rédigée au moment où il semblait que l'embargo américain sur le commerce avec Cuba pourrait être levé, cette publication constitue néanmoins une bonne étude du commerce de Cuba et de l'administration et des effets de l'embargo américain.)

Bureaux régionaux Ministère de l'Industrie et du Commerce

TERRE-NEUVE LABRADOR	Case postale 6148 127, rue Water Saint-Jean (Terre-Neuve) A1C 5X8	Tél. (709) 737-5511 Télex: 016-4749
NOUVELLE-ÉCOSSE	Bureau 1124, Tour Duke 5251, rue Duke, Scotia Square Halifax (Nouvelle-Ecosse) B3J 1N9	Tél. (902) 426-7540 Télex: 019-21829
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Case postale 2289 Édifice Dominion, 97, rue Queen Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8C1	Tél. (902) 892-1211/0560 Télex: 014-44129
NOUVEAU-BRUNSWICK	440, rue King, suite 642 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H8	Tél. (506) 452-3190 Télex: 014-46140
QUÉBEC	Case postale 1270, Succursale B 685, rue Cathcart, suite 600 Montréal (Québec) H3B 3K9	Tél. (514) 283-6254 Télex: 012-0280
	2, Place Québec, suite 620 Québec (Québec) G1R 2B5	Tél. (418) 694-4726 Télex: 051-3312
ONTARIO	No 1, First Canadian Place, Suite 4840 Toronto (Ontario) M5X 1B1	Tél. (416) 369-4951 Télex: 065-24378
MANITOBA	507 Manulife House 386, avenue Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3R6	Tél. (204) 949-2381 Télex: 075-7624
SASKATCHEWAN	2002, avenue Victoria, pièce 980 Regina (Saskatchewan) S4P 0R7	Tél. (306) 359-5020 Télex: 071-2745
ALBERTA ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST	500 MacDonald Place 9939, avenue Jasper Edmonton (Alberta) T5J 2W8	Tél. (403) 420-2944 Télex: 037-2762
COLOMBIE-BRITANNIQUE YUKON	Case postale 49178 Bentall Centre, Tower III 595, rue Burrard, suite 2743 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1K8	Tél. (604) 666-1434 Télex: 04-51191

INDUSTRY CANADA / INDUSTRIE CANADA



222347

1
1

1
1